

The Regular Meeting of the Dalhousie Town Council was held in Council Chambers on November 21, 2011 at 7:00 p.m. with Mayor Tremblay in the Chair and the following Councillors present: Arseneau, Dumont Harquail, Letourneau, Malley and Savoie.

La réunion ordinaire du conseil municipal de Dalhousie a eu lieu le 21 novembre 2011 à 19 heures dans la salle du conseil avec le maire Tremblay en tête et en présence des conseillers suivants : Arseneau, Dumont, Harquail, Letourneau, Malley et Savoie.

CALL TO ORDER

Mayor Clem Tremblay called the meeting to order.

OUVERTURE DE LA RÉUNION

Maire Clem Tremblay déclare la séance ouverte.

APPROVAL OF AGENDA

Moved by Councillor Arseneau and seconded by Councillor Letourneau that the agenda be accepted as amended.

Carried.

APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR

Proposé par conseiller Arseneau et appuyé par conseiller Letourneau que l'ordre du jour soit accepté qu'il a été modifié.

Adopté.

ADOPTION OF MINUTES

Moved by Councillor Harquail and seconded by Councillor Arseneau that the minutes of the Regular Meeting of October 17, 2011 be accepted as circulated.

Carried.

ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL

Proposé par conseiller Harquail et appuyé par le conseiller Arseneau que le procès-verbal de la réunion ordinaire du 17 octobre 2011 soit accepté tel que présenté.

Adopté.

CONFLICT OF INTEREST DECLARATIONS

Nil.

DÉCLARATION DES CONFLITS D'INTÉRÊTS

Néant.

DELEGATIONS / PETITIONS / PRESENTATIONS

Nil.

INTERVENTIONS PUBLIQUES / PÉTITIONS / PRÉSENTATIONS

Néant.

STATEMENT BY MEMBERS OF COUNCIL

Nil.

EXPOSÉS DES MEMBRES DU CONSEIL

Néant.

**REPORTS AND RECOMMENDATIONS FROM
COMMITTEES AND PRIVATE MEETINGS**

RECOMMENDATION

**Protective Services Committee
November 14, 2011**

1. Recommend that the Restigouche County SPCA's monthly report for October 2011 be accepted and placed on file.
2. Recommend that the RCMP's monthly report for October 2011 be accepted and placed on file.
3. Recommend that the Fire Chief's monthly report for September and October 2011 be accepted and placed on file.

Moved by Councillor Arseneau and seconded by Councillor Savoie that the recommendations of the Protective Services Committee be approved as circulated.

Carried.

**RAPPORTS ET RECOMMANDATIONS DES
COMITÉS ET RÉUNION HUIS CLOS**

RECOMMANDATIONS

**Comité des services de protection
Le 14 novembre 2011**

1. Recommandé que le rapport mensuels de la Restigouche County SPCA pour octobre 2011 soit accepté et versé au dossier.
2. Recommandé que le rapport mensuel de la GRC pour octobre 2011 soit accepté et versé au dossier.
3. Recommandé que les rapports mensuels du chef des pompiers pour 2011 soient acceptés et versés au dossier.

Proposé par conseiller Arseneau et appuyé par conseiller Savoie que les recommandations du Comité des services de protection soient approuvées telle que présentée.

Adopté.

RECOMMENDATION

**Parks, Recreation and Culture Committee
November 14, 2011**

1. Recommend that the Recreation Manager's monthly report for November 2011 be accepted and placed on file.

Moved by Councillor Letourneau and seconded by Councillor Harquail that the recommendation of the Parks, Recreations and Culture be approved as circulated.

Carried.

RECOMMANDATION

**Comité de parcs, loisirs et culture
le 14 novembre 2011**

1. Recommandé que le rapport du gérant des installations de loisirs pour novembre 2011 soit accepté et versé au dossier.

Proposé par conseiller Letourneau et appuyé par conseiller Harquail que la recommandation du comité de parcs, loisirs et culture soit approuvée telle que présentée.

Adopté.

**RECOMMENDATIONS
Finance and General
Government Committee
November 14, 2011**

1. Recommend to approve the Restigouche Solid Waste Corporation 2012 Budget.

**RECOMMANDATIONS
Comité de finance
et gouvernement général
le 14 novembre 2011**

1. Recommandé d'approuver le budget 2012 pour la corporation des déchets solides du Restigouche.

2. Recommend that the letter from Martin Latulippe, President, l'Arbre de l'espoir, requesting financial support be accepted and placed on file and that a financial contribution of \$500 be made.
3. Recommend that the Director of Finance's monthly report be accepted and placed on file.
4. Recommend that the Building Inspector's monthly reports for October 2011 be accepted and placed on file.
5. Recommend to decline supply and services offer to purchase 379 Stewart Lane and 480 Victoria Street.

2. Recommandé que la lettre de Martin Latulippe, président, l'Arbre de l'espoir, demandant de l'assistance financière soit acceptée et versée au dossier et que la Ville fasse une contribution financière de 500 \$.
3. Recommandé que le rapport mensuel de la directrice des finances soit accepté et versé au dossier.
4. Recommandé que le rapport mensuel de l'inspecteur en bâtiments pour octobre 2011 soit accepté et versé au dossier.
5. Recommandé de refuser l'offre d'approvisionnement et services pour l'achat de 379 Stewart Lane et 480 rue Victoria.

Moved by Deputy-Mayor Dumont and seconded by Councillor Arseneau that the recommendations of the Finance and General Government Committee be approved as circulated.

Proposé par le maire suppléant Dumont et appuyé par le conseiller Savoie que les recommandations du comité de finance et gouvernement général soient approuvés dans la forme présentée.

Carried.

Adopté.

**RECOMMENDATIONS
Personnel & By-Law Committee
November, 3, 2011**

1. Recommend to accept Roche's report on saving the mill façade and not proceed with saving the mill's façade.
2. Recommend to accept and file the report on the update of Recreation Cost-Sharing presented by the CAO,

**RECOMMANDATIONS
Comité de Personnel et d'arrêtés
le 3 novembre 2011**

1. Recommandé d'accepter le rapport de Roche concernant sauvegarder la façade de l'usine et de ne pas procéder avec sauvegarder la façade de l'usine.
2. Recommandé d'accepter et verser au dossier le rapport présenté par la directrice générale sur la mise à jour du partage des coûts récréatif.

Moved by Councillor Malley and seconded by Councillor Harquail that the recommendations of the Personnel and By-Law Committee be approved as circulated.

Proposé par conseillère Malley et appuyé par conseiller Harquail que les recommandations du comité de personnel et d'arrêtés soient approuvées dans la forme présentée.

Carried.

Adopté.

ENQUIRIES OF COMMITTEES

Deputy-Mayor Dumont asked if the Wing Truck has been ordered.

CAO responded no and that the tender is being revised.

QUESTIONS DES COMITÉS

Le maire suppléant a demandé si le camion aile avait été commandé.

La directrice générale a répondu que non et que la soumission est en train de se faire réviser.

Deputy-Mayor asked if it will affect the Budget.

Le maire suppléant a demandé si que ceci affectera le budget.

CAO responded that it was too early to say, but the funds are in the reserve so the budget should not be affected.

La directrice générale a répondu qu'il est trop tôt pour le savoir mais les fonds sont dans la réserve donc le budget ne devrait pas être affecté.

READING OF BY-LAWS

Moved by Councillor Malley and seconded by Deputy-Mayor Dumont that the Town of Dalhousie gives third reading to By-Law 303-11, amendment to By-Law 303-05, the Traffic By-Law.

LECTURE D'ARRÊTÉS MUNICIPAUX

Proposé par conseillère Malley et appuyé par le maire suppléant Dumont que le conseil de la Ville de Dalhousie donne troisième lecture à l'arrêté 303-11, un amendement à l'arrêté 303-05, l'arrêté de la circulation.

Carried.

Adopté.

BY-LAW NO. 303-11

ARRÊTÉ N°303-11

AN AMENDMENT TO BY-LAW NO. 303-05

UN AMENDEMENT À L'ARRÊTÉ N°303-05

A BY-LAW OF THE MUNICIPALITY OF DALHOUSIE TO REGULATE TRAFFIC

ARRÊTÉ DE LA MUNICIPALITÉ DE DALHOUSIE VISANT RÉGLEMENTER LA CIRCULATION

Amendments :

Section 7.(A) (1) (3.2)

Remove

Section 7.(A) (1) (7.3)

Remove

Section 7.(A) (1) (4.2)

Remove

Section 7.(A) (1) (8.2)

Remove

Section 6.(A) (1)

Add:

(6.6) Victoria Street and Inch Arran Avenue on the East, West and South Entrances (three-way stop)

(6.7) Inch Arran Avenue and Goderich Street on the east, west, and north entrances (three-way stop).

Section 6.(A) (2)

Add:

(8.1) The intersection of Victoria Street and Inch Arran Avenue when heading in an easterly, westerly, or southerly direction (three-way stop).

(8.2) The intersection of Goderich Street and Inch Arran Avenue when heading in an easterly, westerly or northerly direction (three-way stop).

Section 12.(1.7) (English only)

Replace :

The driver of a vehicle, while proceeding in a :

Amendements :

Section 7.(A) (1) (3.2)

Supprimer

Section 7.(A) (1) (7.3)

Supprimer

Section 7.(A) (1) (4.2)

Supprimer

Section 7.(A) (1) (8.2)

Supprimer

Section 6.(A) (1)

Ajouter:

(6.6) rue Victoria et avenue Inch Arran, dans les entrées de l'est, ouest et sud (arrêt à trois voies)

(6.7) avenue Inch Arran et le rue Goderich dans les entrées de l'est, ouest et nord (arrêt à trois voies)

Section 6.(A) (2)

Ajouter:

(8.1) L'intersection de la rue Victoria et l'avenue Inch Arran lorsque circule dans la direction est, ouest ou sud. (arrêt à trois voies)

(8.2) L'intersection de la rue Goderich et avenue Inch Arran lorsque circule dans la direction est, ouest ou nord. (arrêt à trois voies)

Section 12.(1.7) (Anglais seulement)

Remplacer:

Le conducteur d'un véhicule, tout en

With:

No driver of a vehicle shall make a left turn to park into any angle-parking stall while proceeding in a :

Section 12.(1.7) c)

Remove:

“shall not make a left turn to park at any angle-parking stall”

Section 7.(A) (2) (9.0)

Add :

Harquail Lane from Renfrew Street which have entered the intersection, or which are approaching the intersection so closely as to constitute an immediate hazard.

First Reading: June 20, 2011

Second Reading: October 17, 2011

Third Reading: November 21, 2011

MOTIONS AND RESOLUTIONS

Moved by Deputy-Mayor Dumont and seconded by Councillor Letourneau that the Town of Dalhousie recommend to proceed with the rezoning of 202 Goderich Street and send a letter to the Restigouche Planning Commission requesting their comments and views.

Carried.

Moved by Deputy-Mayor Dumont and seconded by Councillor Harquail that the Town of Dalhousie recommend to proceed with the rezoning of 525 Sunset and send a letter to the Restigouche Planning Commission requesting their comments and views.

Carried.

Moved by Councillor Arseneau and seconded by Letourneau that the Town of Dalhousie recommend to accept the proposed changes to the Fire Operational By-Laws

Carried.

Moved by Councillor Arseneau and seconded by Councillor Letourneau that the Town of Dalhousie declare the month of November Prostate Cancer and Testicular Cancer Awareness Month.

Carried.

APPOINTMENT TO COMMITTEES

Moved by Councillor Arseneau et seconded by

procédant à un :

Avec :

Aucun conducteur de véhicule ne doit faire un virage à gauche pour stationner dans une place de stationnement dans un angle tout en procédant à un :

Section 12.(1.7) c)

Supprimer :

"ne doit pas faire un virage à gauche pour stationner dans une place de stationnement dans un angle."

Section 7.(A) (2) (9.0)

Ajouter:

À tous les véhicules qui circulent dans la rue Harquail Lane et qui se sont engagés dans l'intersection des rues Harquail Lane et Renfrew ou qui sont suffisamment près de l'intersection pour constituer un danger immédiat;

Première lecture : 20 juin 2011

Deuxième lecture : 17 octobre 2011

Troisième lecture : 21 novembre 2011

MOTIONS ET RÉOLUTIONS

Proposé par le maire suppléant Dumont et appuyé par le conseiller Letourneau Que le conseil de la Ville de Dalhousie recommandera de procéder avec le rezonage de 202 rue Goderich et envoyer une lettre à la Commission du district d'urbanisme du Restigouche.

Adopté.

Proposé par le maire suppléant Dumont et appuyé par le conseiller Harquail que le conseil de la Ville de Dalhousie recommandera de procéder avec le rezonage de 525 Sunset Drive et envoyer une lettre à la Commission du district d'urbanisme du Restigouche.

Adopté.

Proposé par conseiller Arseneau et appuyé par le conseiller Letourneau que le conseil de la Ville de Dalhousie recommandera d'accepter les changements proposé aux arrêtés opérationnels d'incendies.

Adopté.

Proposé par conseiller Arseneau et appuyé par conseiller Letourneau que le conseil de la Ville de Dalhousie déclare le mois de novembre comme le mois de la sensibilisation du cancer de la prostate et le cancer du testicule.

Adopté.

NOMINATION À DES COMITÉS

Proposé par conseiller Arseneau et appuyé

Councillor Harquail that the Town of Dalhousie recommend to appoint Councillor Andy Letourneau to the ad hoc Recreation Cost-Sharing committee.

Carried.

Moved by Deputy-Mayor Dumont and seconded by Councillor Letourneau that Town of Dalhousie appoint Councillor Savoie, Councillor Harquail and Patrice Michaud to the Restigouche Farmer's market Board for 1 year.

Carried.

pa conseiller Harquail que le conseil de la Ville de Dalhousie recommandera de nommer le conseiller Andy Letourneau au comité ad hoc de partage des coûts récréatif.

Adopté.

Proposé par maire suppléant Dumont et appuyé par conseiller Letourneau que le conseil de la Ville de Dalhousie nomme conseiller Savoie, conseiller Harquail et Patrice Michaud sur le conseil d'administration pour le marché des fermiers du Restigouche pour un an.

Adopté.

ADJOURNMENT

Moved by Councillor Letourneau that the meeting adjourn at 7: 20 p.m.

AJOURNEMENT

Proposé par le conseiller Letourneau que la réunion ajourne à 19 h 20.

QUESTION PERIOD

PÉRIODE DE QUESTIONS

Mayor / Maire

Administrator / Administratrice